

# История Написания Библии и Переводы Библии



**Лекция 2 в курсе:  
“Рожденные Защищать”**

**“Слово Твое - светильник ноге  
моей и свет стезе моей”  
(Псалтирь 119:105)**

# Введение в Историю Библию

---



- ❖ Каким образом Библия дошла до нас?
- ❖ Можно ли доверять Синодальному Переводу и Библии вообще?
- ❖ Есть ли искаженные переводы Библии?
- ❖ Что нам открывают рукописи мертвого моря о достоверности Библии?

# Канон Библии

---

❖ В Китвей а-Кодеш (Священное Писание) или ТАНАХ входят следующие книги:

**Тора или Пятикнижие Моше** (Моисея). Была записана Моше со слов Всевышнего.

1. Берешит – Вначале (Бытие)
2. Шмот – Имена (Исход)
3. Ваикра - И призвал (Левит)
4. Бемидбар – В пустыне (Числа)
5. Дварим – Речи (Второзаконие)

# Канон Библии

---

❖ В Китвей а-Кодеш (Священное Писание) или ТАНАХ входят следующие книги:

## Невиим – Пророки

6. Йеошуа (Иисус Навин)
7. Шофтим – Судьи (Книга Судей)
8. Шмуэль I и II (Первая и вторая книга Царств)
9. Млахим I и II – Цари (Третья и четвёртая книга Царств)
10. Иешаягу (Исайя)
11. Ирмеягу (Иеремия)
12. Иехезкель (Иезекииль)
13. Трэй-Асар (сборник 12-ти «малых» пророков):  
Ошэйа (Осия), Йоэль (Йоиль), Амос (Амос),  
Овадья (Авдий), Иона (Иона), Миха (Михей),  
Нахум (Наум), Хаваккук (Аввакум), Цфанья (Софония),  
Хагай (Аггей), Зхарья (Захария), Малахи (Малахия).

# Канон Библии

---

❖ В Китвей а-Кодеш (Священное Писание) или ТАНАХ входят следующие книги:

## Ктувим (Писания)

14. Тейлим – Восхваления (Псалмы)
15. Мишлей – Притчи царя Шломо (Соломона)
16. Иов (Иов)

## Мегилот (Свитки)

17. Шир а-Ширим (Песнь Песней), 18. Свиток Рут (Руфь),
19. Эйха (Плач Иеремии), 20. Коэлет – Собиратель (Екклесиаст), 21. Свиток Эстер (Эсфирь)
22. Даниэль (Даниил)
23. Эзра (Ездра), Нехемья (Неемия)
24. Диврэй а-Иамим I и II – Слова дней, Летопись (Первая и вторая книга Паралипоменон)

# Канон Библии

---



- ❖ 66 книг ветхозаветного и новозаветного канона
- ❖ Новозаветный канон содержит тиражирован более 5 тысячами рукописей
- ❖ Осознания Танахического канона был уже во времени Маковеев, так как евреи не жертвовали бы свою жизнь за тексты не имеющих авторитета, как это было во время притеснения эллинами евреев и всего еврейского.

# Канон Библии

---



- ❖ Второзакония 4:2 и 12:32
- ❖ Притчи 30:6
- ❖ Откровения 22:18-19

# Свитки Мёртвого моря

---



- ❖ 1947 г. бедуин пастушок, присматривавший за стадом овец в пустынной холмистой местности к западу от Мёртвого моря, заметил на одном из отвесных обрывов вход в пещеру.
- ❖ Он бросил туда камень и вдруг услышал звук бьющейся глиняной посуды. Заинтересовавшись этим, он забрался в пещеру и нашел там много глиняных сосудов. Продолжая свои изыскания, он обнаружил внутри сосудов свитки пергамента, покрытые древними еврейскими письменами.
- ❖ Его находка ни у кого не вызвала интереса, но когда эти свитки увидели археологи, начался настоящий ажиотаж. Со временем в пещерах вокруг места, называемого Кумраном, было обнаружено около 400 свитков, которые оказались библиотекой еврейской религиозной секты ессеев.
- ❖ Свитки содержали части всех книг еврейского Ветхого Завета, за исключением Книги Есфири.

# Свитки Мёртвого моря

---



- ❖ Во времена Христа поблизости от этого места жила аскетическая община ессеев, основавшая поселение, которое и было раскопано учеными.
- ❖ Здесь открыты сторожевая башня, трапезная, скрипторий, где свитки Мёртвого моря, вероятно, переписывались, а также ритуальные бассейны, гончарная мастерская и кладбище.
- ❖ Кумран Радиоуглеродный анализ показал, что свитки Мёртвого моря написаны в период между 200 г. до Р. Х. и 70 г. по Р. Х.
- ❖ Свиток с Книгой Исаии сохранился почти полностью; он на 1000 лет старше следующего за ним самого древнего списка Исаии, но оба текста почти идентичны. Это показывает, как точно были переписчики, как серьезно они относились к своему делу.

# Библия - это не плагиат



- ❖ Библейские тексты НЕ являются пластификом других литературных источников, написанных до создания канона.
- ❖ Египетский гимн Эхнатона, воспеваемый Атону: «Как многочисленны дела Твои! Они скрыты от лица человека» - Псалом 103:24: «Как многочисленны дела Твои, Господи! Все соделал Ты премудро; земля полна произведений Твоих».
- ❖ Некоторые отрывки из Книги Екклесиаста также напоминают другие древние тексты. Например, египетская «Песнь арфиста» призывает «наслаждаться жизнью» примерно теми же словами, что и Екклесиаст (3:22 и 9:7-9).

# Устная Тора не дана Богом

---



ดร. บรูน อพโรว์เกต ว่า พระเจ้า ได้ ส่ง ธรรม คำ สอน ทาง คำ ให้ โมเสส บน ภู ซินาย. หนังสือ ของ ดร. บรูน ได้ ชื่อ ว่า:

<https://www.amazon.com/Answering-Jewish-Objections-Jesus-Vol-ebook/dp/B01709GKNO>

# Устная Тора не дана Богом

---



ดร. บรูน อพโรว์เกต ว่า พระเจ้า ได้ ส่ง ธรรม คำ สอน ทาง คำ ให้ โมเสส บน ภู ซินาย. หนังสือ ของ ดร. บรูน ได้ ชื่อ ว่า:

<https://www.amazon.com/Answering-Jewish-Objections-Jesus-Vol-ebook/dp/B01709GKNO>

# Устная Тора не дана Богом

---



❖ Também saiu um livro em Hebreu & Inglês que refuta a ideia de que Deus deu a Torá Oral a Moisés no Sinai. Este é o livro:

<https://www.amazon.com/Oral-Law-Debunked-Debunking-Rabbinic-ebook/dp/B07BH434CJ>

# История Русской Библии

---



- ❖ В 1858 году император Александр II разрешил перевод и печатание Священного Писания на русском языке. Перевод должен был осуществляться под руководством Синода (высшего управления Православной церкви).
- ❖ Перевод Ветхого Завета делался с древнееврейского подлинника. Переводчики руководствовались греческим текстом Септуагинты, пользовались латинским переводом Иеронима и ранее сделанным русским переводом.
- ❖ Наконец в 1876 году впервые вышла из печати полная русская Библия. Текст её иногда называют «синодальным», так как она была издана под руководством Синода.

# Искаженные Переводы Библии

---



❖ **Мормоны** считают, что существует четыре источника истины, написанных с Божьим вдохновением, вместо одного – Библии.

- 1) Библия, но лишь до тех пор, пока она «правильно переведена». Какие именно стихи, по их мнению, неверно переведены – так и неясно.
- 2) «Книга Мормона», «переведенная» и выпущенная Смитом в 1830 году. Он провозгласил ее «единственно верной книгой» на земле и утверждал, что человек может находиться ближе всего к Богу, исполняя предписания именно этой книги.
- 3) «Доктрины и заветы» – книга, которая, согласно религии мормонства, вмещает в себе собрание новых откровений относительно «обновленной Церкви Иисуса Христа».
- 4) «Драгоценная жемчужина» рассматривается мормонами как книга, которая проливает свет на «затерянные» учения Библии. Кроме того, в ней имеется информация, добавленная самими мормонами, о сотворении Земли.  
<https://bibleonline.ru/qa/382-mormonism/>

# Искаженные Переводы Библии

---



- ❖ Перевод Нового Мира самый искаженный перевод Библии
- ❖ Перевод нового мира передает греческое слово “стаuros” (“крест”) как “столб мучений”, потому что свидетели Иеговы не верят, что Иисус был распят на кресте.
- ❖ Перевод нового мира не переводит еврейское слово “шеол” или греческие слова “гадес”, “геенна” и “тартар” как “ад”, поскольку свидетели Иеговы не верят в ад.
- ❖ ПНМ использует слово “присутствие” вместо “пришествия” в отношении греческого слова “парусия”, так как свидетели Иеговы считают, что Христос уже вернулся в начале 1900-х годов.

# Искаженные Переводы Библии

---



❖ В Колоссянам 1:16 в ПМН вставлено слово “остальное”, несмотря на отсутствие этого слова в оригинальном греческом тексте. Это сделано для того, чтобы создать представление, что “все остальное” было сотворено Христом, вместо того, что сказано в оригинале: “Им создано все”. Таким образом это отвечает их убеждениям, что Христос является сотворенным существом, поскольку они отвергают Троицу.

# Искаженные Переводы Библии

---



❖ Наиболее известное из всех искажений Перевода нового мира содержится в тексте Иоанна 1:1, что является демонстрацией того, как собственное предвзятое богословие вплетается в текст, вместо того, чтобы позволить тексту говорить самому за себя. Греческий оригинал гласит: “Слово было Бог”. ПНМ передает это место как “Слово было богом” (со строчной буквы).

# Авторитет и канон Писаний



❖ Джош Макдауэлл, *Неоспоримые  
Свидетельства*



- ❧ <https://www.rulit.me/books/bibliya-eto-ne-mif-read-371490-53.html>
- ❧ <https://bibleonline.ru/qa/382-mormonism/>
- ❧ [История Библии.avi – YouTube](#)
- ❧ [История написания Библии | Мудрый Философ \(mudriyfilosof.ru\)](#)
- ❧ [История Библии \(adventist.su\)](#)
- ❧ [История русской Библии | Борисовское благочиние Минская епархия Белорусская Православная Церковь \(blagobor.by\)](#)
- ❧ [Ора Лимор. ХРИСТИАНСКАЯ БИБЛИЯ \(openu.ac.il\)](#)
- ❧ <https://www.gotquestions.org/Russian/Russian-new-world-translation.html>